

Li Laus



Félik

**LAUS
DE
CARLE ROSTAING**



Mirèio DURAND
Felibre Majourau

**LAUS
DE
CARLE ROSTAING**
(1904 – 1999)

Cigalo Limousino

Santo-Estello de Seto
2001

CIGALO LIMOUSINO

1876

Joseph ROUX
(1834 – 1905)

1905

Jean-Victor LALANNE
(1849 – 1925)

1925

Benoît, dit Bénézet VIDAL
(1877 – 1951)

1952

Charles ROSTAING
(1904 - 1999)

2000

Mireille DURAND

Gènto Rèino, Segne Capoulié, Egrègei Majourau, Car Felibre, Cars Ami,

Mi demandarai encaro de-segur long-tèms, coumo va que l'asard mi faguè, un bèu jour, l'ounouranço d'èstre remarcado pèr lou Counsiòrri felibren...bessai que mei peirin, lei majourau Pons, Ruffié e Julien li soun pèr quaucarèn...

Pamens m'agrado, à iéu, de pensa que la rasoun vertadiero n'es l'istòri d'uno galanto cigalo qu'espelissè en terro Limousino e que visquè de l'autre coustat dóu Rose, un fube d'annado, tras qu'uroue, gounflo de croio, talamen lei gènt que la pouertavon l'ounouravon : l'abat Jósè Roux (1834-1905), Vitour Lalanne (1849-1925) vo Benezet Vidal (1877-1905)...

Mai, va sabès, un bèu jour, aquelo cigalo vouguè chanja de peïs, e subretout vouguè vèire la mar... Lou viàgi èro tant long, que tout lou mounde assajè de la descouraja — de bado ... Nouesto cigalo, un brisoun testardo, picavo dei pèd, brandavo la tèsto, e un matin, dins un voun-voun espectaclus, s'envoulè...

Vouguènt faire uno pauvo, s'aplantè un bèu jour sus lei ribo de la Mar de Berro. Emai siguèsse pas anado enjusqu'à la mar, la coumpagniè de Carle Rostaing fouguè un tau chale, que n'en partè plus... Lou Capoulié li countavo sei souveni e li parlavo de-longo dóu Martegue ... bèn talamen, que pèr fidelita à-n-aquéu que partejè sa vido quasimen cinquanto an, decidè de planta caviho dins la Veniso de Prouvènço.

Aquéu raconte simple, quasimen simplet, mi dirés bessai que counvèn gaire à la lausènjo d'un davancié tau que Carle Rostaing...

Es aquéu souveni d'un ome saberu, d'un ome seriéu, qu'avèn tóuti. Pamens aquel eimàgi m'esfraio un pau e mi pretoco au còup...

Se siéu esmougudo vuei, es justamen qu' ai pas soulamen aquel eimàgi en tèsto... Dóumaci tóuti leis entre-signe que m' an fisa sa chato Dono Giberto Rostaing que salùdi soun gentun, e tambèn noueste Capoulié Pèire Fabre, qu' es esta fouarço paciènt, e que li fau mei gramaci, dóumaci tóuti aquéleis entresigne, emai tóuti mei souveni, es de-bouon, un autr' eimàgi qu' ai en tèsto...

Carle Rostaing, mi sèmblo de l' agué toujours counoueissu... Fougùe lou Capoulié de ma neissènço e lou Martegue fasié partido de sei souveni de famiho : èro esta lou proumié poste de sa maire, e soun grand avié escrincela lou pourtau de la Grand Glèiso ...

Pamens, quouro m' atrivèri à-n-aquéu pres-fa de vuei, m' avisèri alor que lou mai impourtant bessai, va counoueissiéu pas, pas mai iéu que leis àutrei d' aiours...

Un journalisto disié l' a gaire : « *Se pourrait-il que des Américains, des Anglais, des Baltes qui le connaissent et font référence à ses publications soient les seuls à apprécier ce savant de l'érudition, dont la conversation émaillée de souvenirs, de connaissances historiques, est un moment privilégié ?* »

Adóunc, pèr que si diguèsse plus que l' a que leis estrangié pèr parla de Carle Rostaing, vau assaja de vous n' en dire un pau mai...

Vous parlarai d' en proumié de **sa vido**, puei de **soun mestié e de sei passien**, dóu **felibre**, e fin finalo de **l'ome**.

-

I/ SA VIDO :

Carle ROSTAING es neissu lou 9 d' outobre de 1904, à 3 ouro dóu matin, à l' oustau de sei gènt, à Entressen.

Sei parènt, Louvis Tomas ROSTAING – 25 an — e Agusta Enrieto ROCHE – 26 an - , li meteguèron lei prenoum de Carle, coumo soun grand de vers soun paire, qu'èro tambèn soun peirin, e Danis, estènt qu'èro neissu lou jour de la Sant Danis...
Fouguè bateja dins la glèiso d'Entressen.

Emai sei parènt siegon d'istitutour, d'un coustat coumo de l'autre, lei famiho èron proun simplò.

Dóu coustat de sa maire, èron uno grosso famiho de païsan d'Istre – sièis enfant – soun grand avié fa la guerro de setanto, e dins leis annado 1895, èro devengu lou pelot dóu « Dóumaine de Coromandel » entre Istre e Miramas, qu'èro la proupieta d'un counseié generau, Moussu Aillaud.

Es dóumaci aquelo relacien, que sa chato Agusta pousquè segui d'estùdi e ana à Marsiho à l'Escolo Superiouro, carriero dei Bergié, fin de li prepara puei lou councois de l'Escolo Nourmalo.

Soun proumié poste fouguè Lou Martegue, puei Istre.

Dóu coustat de soun paire, qu'èro enfant unique, èron d'artisan sant-mitren : d'ebenisto...

Sei parènt si rescountrèron à-n-Istre, e si li maridèron en setèmbre 1902.

Fouguèron lei proumiés istitutour publi d'Entressen, en 1903, e siguèron puei nouma à Gèmo, e à Marsiho, en 1907. Éu fouguè nouma ei Catalan, elo, à la Bello-de-Mai. Ensin, s'instalèron à mita camin, carriero Chateaudon, pròchi la Canebiero.

En 1910, sa maire estènt noumado ei Catalan, la famiho Rostaing mudè sei catoun au numerò 83 dóu Balouard de la Courdarié.

Lou pichoun Carle, avié sièis an. D'aquelo epoco, si rapelavo voulountié que soun grand Rostaing lou prenié em'eu l'après-dina... Anavon vèire Guignol à la Plano, si proumenavon sus la Canebiero, bevié un cristal orange, au café dóu Balouard dóu Museon... e ensin, dóumaci aquélei proumenado, es en regardant lei bandeirolo dei Tramvoué, qu'aprenuguè tout soulet à liegi, sènso si n'en avisa. Es de vèire que deja, l'aspèt inteleituau dei cavo l'interessavo proun.

Un còup istala à la Courdarié — e de segur, proun en avanço, raport leis àutreis enfant dóu quartié — anè à la pichouno escoło dei Catalan enjusqu'à l'iàgi de dès an. D'aquéu moumen, estènt que restavo au dessus de la Caserno d'Aurello, e que sei proumiereis annado fougùeron bressado au resson dóu cleiroun, pantaiavo d'un mestié militàri.. Urousamen pèr nous àutrei, l'oublidè lèu !

Faguè sa proumièro coumunien à Sant Vitour.

Rintrè au Grand Licèu, devengu despuei lou Licèu Thiers, lou 5 d'òutobre de 1914, en sieisenco A 3. Li restè enjusqu'en 1923 (après agué davera soun bacheleirat, e fa dos annado de khâgne).

De 1923 à 1926 si faguè estudiant à z-Ais.

Si virè fin finalo devers la gramatico.

S'iniçiè à la filoulougìo e à la founetico istourico souto l'autourita dóu Proufessour Lothe.

Outènguè sa licènci ès letro en 1925 e soun diplomo d'estùdi superiour en 1926.

Faguè soun servìci militàri à Sant-Maixent (en 1926/27) e à Marsiho en 1927. Es à-n-aquéu moumen que rescountrè aquelo que duvié deveni sa fremo.

Preparè l'agregacion à la facurta dei Letro à Lioun (sa maire prengùe sa retirado pèr lou segui !) et fougùe ensin « agréujat de gramatico » en 1928 .

Coumencè alor uno longo carriero d'enseignant.

Pèr proumié poste, li prepauvèron Nancy vo Alès.

Devinas eisa que chausiguè Alès... e fougùe puei proufessour à Touloun, e à Niço.

Si maridè à Niço, lou 18 de desèmbe de 1930, emé Dono Olga Jano Clementino Vialon, uno fouarço bello fremo, qu'èro la chato d'un ussié dóu Mounegue. Aquéu maridàgi fougùe tras qu'urous.

Aguèron douèi chato : Mirèio, neissudo en 1931, e Giberto (que soun paire, en bon felibre, voulié apela Nerto), neissudo en 1936.

En 1934, fougùe nouma au Licèu Montaigne à Paris, puei au Licèu Lakanal, à Scèus.

Es d'aquéu tèms que coumencè sa tèsi : uno tèsi principalo souto la direicien d'Aubert Dauzat, counsacrado à la toupounimié de la Prouvènço « Essai sur la toponymie de la Provence (depuis les origines jusqu'aux invasions barbares) », em'uno tèsi couplementàri souto la direicien de Mario Roques, « une édition du fabliau Constant du Hamel ».

Pendènt la guerro, fougùe moubilisa lou 5 de setèmbe de 1939 e serviguè emé lou grade de Capitani.

Es esta blessa en 40 à Bourdèu. Un oustau si l'aclapè dessus. Leis Alemand lou leissèron pèr mouart : disié toujours qu'acò fougùe sa chanço, estènt qu'aurié de segur pas supourta d'èstre presounié.

Soun nèrve sciati fougùe escracha mai acò n'en fougùe pas mai. Fougùe sougna à Bourdèu e libera en setèmbe 1940.

Tre 1946, fougùe carga d'enseignamen de Lingo e Literaturo prouvençalo à la Facurta de z-Ais.

Soustenè sei tèsi, lou 12 de juliet de 1947 e venguè Mèstre de Counferènci.

En 1948, li dounèron la cadiero de Lingo e literaturo franceso classico à la seguido de Jòrgi Lothe, e la cadiero de Lingo Roumano en 1952 à la seguido d'Aguste Brun.

Enfin, en 1967, fouguè nouma Proufessour de Lingo e Literaturo d'O à la Sourbouno à Paris.

Va restè jusqu' à setanto an, lou 30 de setèmbe de 1974 , monte la fiho de soun ami e pouèto Reinié Mejean, prenguè sa sucessien.

A-n-aquéu moumen, decidè de tourna à Sant-Mitre, dins l'oustau peirena.

Enjusqu'à la fin, counsacrè soun tèms à la passien de touto sa vido : la lingo prouvençalo.

Mouriguè à Sant-Mitre, lou 24 d'abriéu de 1999.

Coumo tóuti lei proufessour d'universita, publicquè fouarço article que soun pas tóuti recensa (mai de 300) e quàuquei deseno d'oubràgi : assai, critico, libre de classo, estùdi e quàuquei pouèsio...

Coulabourè à mant'ùnei revisto de lingo franceso vo prouvençalo, à boudre : *Vie et Langage, l'Armana Prouvençau, Le Français Moderne, Onomastica, la Revue des Langues Romanes, la Revue des Langues et Littérature d'Oc, la Revue internationale d'onomastique*, etc.

Fau pas óublida nimai tout ço qu'a pouescu signa souto l'anagramo de Saint Gor.

Soun obro scientifico es dei grando tant pèr la qualita que pèr la quantita.

« *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France* » (1963)

« *Essai sur la Toponymie de la Provence, jusqu'aux invasions barbares* » (1950), qu'es devengu un oubràgi de referènci.

« *Les Noms de lieux* » (1945), dins la couleicien “Que sais je ?”... mant un còup reedita.

« *Dictionnaire des noms des rivières et des montagnes* » (1978)

La direicien de l' « *Atlas Linguistique de Provence* », que li caup un moulong d'enquisto e d'entre-signe tras que precious sus l'usàgi de nouesto lingo.

Toucant la literaturo prouvençalo, m'acountetarai de cita eici leis edicien critico de Mirèio, dei Memòri, de d'Arbaud, qu'èron pèr éu un biais d'ilustra la lingo,

E tambèn d'estùdi d'uno grandò qualita :

- 1- La Courrespondènci de Mistral e Berluç-Perussis
- 2- Aquelo de Mistral e Dumas
- 3- **Aquelo de Mistral e de Devoluy**
- 4- **Mistral, l'Homme révélé par ses œuvres**

Leis ounour ouficiau, lei mai renouma, recounouissèron soun obro espectralou :

Fougè ouficié d'Acadèmi, de l'Istrucien Publico , Chibalié de la Legien d'Ounour (1955), Ouficié de l'Ordre Naciounau dóu Merite (1971), Chibalié deis Art e dei Letro (1961), Coumandour dei Paumo Academico (1982), mèmbe deis Acadèmi de z-Ais e de Marsiho

Fougè tambèn laureat dóu grand pres literàri de Prouvènço en 1986 : « *tant pèr soun obro dins soun entié, qu'en particulié pèr un oubràgi couleitiéu que conto l'istòri quoutidiano d'un bourgès en Prouvènço, Honnorat de Valbelle (dous tome, un escri coumpletamen en prouvençau).* »

Autro recounoueissènço : à l'oucasien de sa retrèto, sei coulègo, seis estudiant, seis ami escrivèron douei gros libras « *Mélanges offerts à Charles Rostaing* », que pareissèron en 1974 à Lièjo, dóumaci lou desvouamen dóu soci dóu Felibrige : M. J. de Caluwé. En tout, 85 estùdi, escri pèr lei grand noum deis universita dóu mounde entié...

Un oumenàgi tambèn , aquéu d'inagura de soun vivènt, uno bello bibloutèco, à Sant-Mitre, que pouarto soun noum — un poulit simbole...

Enfin, un ome qu'es dins lou who's who... *marco d'uno reconoueissènço generalo, pas soulamen universitàri, nimai felibrenco* !

II/ MESTIE E PASSIEN

Carle Rostaing si presentavo'nsin :

« **Filologue, toupounimiste, pedagogue, lou tout pèr l'ounour de la Prouvènço** »

Acò vòu dire que sei passien e soun mestié si poudien gaire dessepara.

Si passiounavo dei cavo simplò que nous environon. Noun avié besoun d'ana cerca au fin founs dóu mounde ço que poudié l'interessa... l'interèst èro de tóuti lei jour, aquí, dins lou biais de parla, de regarda, d'estudia, vo d'ensigna...

S'interessavo proumié ei lue — la geougrafié — e puei ei mot — la lingo, la vido vidanto, tout simplamen.

a) Sa passien de la geougrafié , coumo la de l'istòri, venien de luen :

Despuei toujours, recoupiavo lei carto geougrafico — puei, legissié tóuti lei guide touristi poussible — counoueissié tout dei ròdou qu'estudiavo... Emai siguèsse mèmbe de l'Assouciacien deis Escursiounisto Prouvençau, es subretout dins sa tèsto qu'eimavo de vouiaja, sènso gaire quita soun oustau... Em'acò n'avié proun, pèr apasima soun desir de saupre e de counouèisse lou mounde.

Aquelo passien de la geougrafié, anavo mai luen que la geougrafié talo que l'entendèn. Èro la passien de regarda à soun entour, de prene lou goust de ço que nous envirouno, d'aprecia lou parla deis endré, dei vièiei pèiro, e de faire parla tout aquéu mounde, pèr mies n'en counouèisse l'èime prefouns...

Es ensin, d'aiours, qu'avié passiouna leis enfant de 6^{no}, au Licèu Montaigne, en 1934/35, quouro dins sa dicho de la remesso dei pres, avié evouca soun arribado à Paris, en parlant de tout ço que vouelon dire lei noum de carriero : « *Le simple examen des plaques bleues, ou des vieilles lettres gravées dans la pierre, comme on en a encore quelques exemples aux environs de Saint Sulpice, peut ressusciter la vie de nos ancêtres. Et c'est ainsi qu'il faut examiner nos monuments historiques, nos ruines et les vestiges de notre passé.* »

D'aiours, curiosamen lei quàuquei pichòtei pouèsio qu'escriguè, fouguèron proun souvènt ligado à l'evoucacien d'un endré : Ventùri, vo Mistralado, que nous parlo de la Crau...

Es adóunc, la geougrafié, aquéu biais de regarda lou mounde pèr mies lou coumprene que l'avié mena à la toupounimié.

E aqui, es lei mot que lou pivelavon.

b) De fêt, si pou dire que counsacrè sa vido à l'Amour dei mot : noun pas la linguistico teourico, mai l'amour dei mot dins sa vido e dins soun evoulun despuei sa neissènço

D'en proumié, vous v'ai di, es agréujat de gramatico.

La gramatico es quaucarèn de proun particulié. Es un pau une meno de mecanico... e coumprene aquelo mecanico, pèr mies touca l'engèni d'uno lingo, d'uno pensado, e bessai meme d'un pople... es acò qu'interessavo Carle Rostaing.

A coustat de la mecanico, que pau à cha pau acampo lei mot leis un après leis àutrei pèr coungreia de fraso, l'a tóuti lei noum propre que tènou en èli de moulounado de mistèri — d'acò si n'en passionè.

Es ensin que venguè un especialiste naciounau e meme internaciounau d'ounoumastico.

Fouguè meme un foundadou de la Soucieta Franceso d'Ounoumastico. Ramoun Sindou d'aquelo soucieta nous dis : « *Jusqu'à sa retraite, il ne manqua pas une réunion, intervenant toujours, se faisant remarquer par la clarté de sa pensée et l'étendue de son savoir* »

Aquélei passien marcon un esperit lougi, que rasounavo clar : s'agissié pas d'acampa de counoueissènci, mai pulèu d'ana au founs dei cavo, vo dei mot, emé lou mai de precisien poussible, pèr fin d'aduerre de provo, d'esplicacien, de demoustracien, de resultado.... Óubliden pas que Carle Rostaing èro un vertadié scientifi !

Emé talo passien de soun envirounamen, e dei mot, rènn d'estouant que la passien de la lingo prouvençalo fugue estado l'estructuro emai lou cimènt de touto sa vido.

c) la lingo prouvençalo :

Emai sei gènt fouguèsson d'istitutour de la tresenco Republico, voulènt à dire proun counsciènt de l'auto missien que l'èro fisado, emai de

segur s'apliquèsson dins soun mestié vo à l'oustau de parla francés à soun enfant, es de gènt qu'an jamai renega sa lingo meiralo.

Ensin, pendènt lei vacanço, quouro tournavon à-n' Istre vo à Sant-Mitre, sei gènt retroubavon tout naturalamen la lingo pèr parla emé sei grand...

Em'acò, pèr lou pichoun Carle, alor que la lingo franceso èro la de sei parènt quouro s'adreissavon à n-éu, la lingo prouvençalo èro la deis adulte, dei grand, quouro charravon entre èlei.

Coumo tóuti lei pichoun, voulié faire lou grand... alor, si regalavo d'assaja de parla patoues pèr lei coupia e pèr rintra dins soun mounde ...

Crèsi pas qu'ague senti, o que sei parènt l'agon fa senti, que lou prouvençau èro uno lingo mespresado... Noun, pèr éu, èro uno outro lingo... Pas mai ! Bèn talamen, que proun d'annado après, seis enfant si souvènon de l'agué toujours entendu parla prouvençau emé sei gènt...

E puei, en defouero d'aquéstei raport famihé, estènt toujours interessa pèr tout ço que l'enviroutavo, Carle Rostaing entendié tambèn aquelo lingo prouvençalo à Marsiho, dins lei carriero, bèn entendu... S'arrestavo pèr escouta e bèn auvi lei crid dei marchand barrulaire, vo pèr liegi leis ensigno e bandiero dei boutigié... Mai, à-n-aquéu moumen, n'en counoueissié que la musico, d'aquéu lingo.

Pamens, descurbiguè vertadieramen l'impourtànci e la valour d'aquéu parla, quouro rescountrè lou grand prouvençalisto, Emile Ripert. Èro lou proufessour de proumièro dóu grand Licèu, e quouro vous dien Carle Rostaing, que sias curiéu de tout, de tout ço que fa la vido vidanto, l'ensignamen de Ripert fouguè pèr éu un chale emai uno revelacien. Coumprenguè qu'aquéu patoues, qu'èro lou parla deis adulte, èro vertadieramen uno lingo.

Tau coumo lou rescouontre de Mistral e de Roumaniho fouguè prouvidenciau, crèsi qu'aquéu de Ripert e de Rostaing fouguè coumparable.

A la Facurta de z-Ais, seguissènt lei cous de prouvençau d'Emile Ripert, faguè la counoueissènço de Reinié Jouveau, fiéu dóu Capoulié de l'epoco. E — autro endevenènço uroue — rescountrè tambèn d'aquéu tèms la poulido Magali Gros-Long, qu'èro la chato dóu Capoulié Pèire Devoluy ... Pamens, lou Felibrige èro pèr rèn dins aquéu rescontre ... Èro juste l'asard de la vido, vo bessai lou regard de Santo-Estello...

Vai ensin, que si faguè marca au cartabèu dóu Felibrige, en 1925 (N° 1646) peirineja pèr Marius Jouveau.

D'aquéu moumen, soun ativeta au servici d'aquelo lingo prouvençalo, fougùe uno ativita de tóuti lei jour...

En 1930 , es nouma à Touloun.

Tre aro, a tout bèu just 26 an, aguènt liegi Mistral, l'aguènt liegi emé passien, emai tambèn emé sciènci, en espedidouant tant sa lingo que sa pensado, si pènso adeja que Mistral es un sujièt proun larg e proun universau pèr n'en parla à n-uno remesso dei pres de la classo de 6^{ncs} ! Escoutas coumo soun biais de n'en parla es delicat e passiouna ... « *Et je veux aujourd'hui vous emmener cent ans en arrièrre, et vous faire pénétrer dans l'intimité spirituelle d'un des plus grand poètes, non seulement du territoire français, mais du monde entier, je veux parler de Frédéric Mistral* ».

Dins sa vido proufessiounalo, la pensado de Mistral sera toujour prasènto :

- 1- Ourganiso de vesito de Maiano pèr seis estudiant
 - Sei counferènci tocon lou mai souvènt nouesto literaturo - en 1949, pèr l'anniversàri mistralen, parlè de Mirèio et de Calendau à n-un trentenau d'estudiant d'Oxford
- 1- Sei publicacien, se tocon pas la toupounimié, soun ligado de pròchi à l'estùdi de la lingo d'O e de nouesto literaturo :

- 2- Le français de Marseille dans la trilogie de Pagnol (en 1942)
- 3- A propos de Paul Arène (1949)
- 4- L'enseignement du dialecte à l'école (1950) – dans le français moderne
- 5- Phénomène de nasalisation en provençal (1951)

Soun mestié li douno l'oucasien de participa à mant un coungrès, de faire de counferènci vo charradisso, e chaque còup, es l'oucasien d'afierma la richesso de la lingo qu'es la siéuno.

Enfin, soun obro prouvençalo à la Sourbono a marca.

Vouguè afierma ferme l'eiretègi de Jan Boutière.

Dómaci soun entervencien, si pousquè prepara en Sourbonno un certificat apela « Langue, littérature et civilisation d'Oc » que countavo pèr la licènci d'ensignamen dei Letro Mouderno.

Es de remarca qu'es éu que faguè chanja l'apelacien de l'ancien « Certificat d'Estùdi Prouvençau », que devenguè de « Lingo e Literaturo d'O », talamen voulié pas leissa de caire lei dialèite, quntei que siègon.

Basto, si bouleguè pèr douna un estatut universitàri toujour plus fouart à la Lingo d'O e encapè !

Coumo va disié Reinié Jouveau « Segur que lei prougrès de l'ensignamen de la lingo, de la literaturo d'O, despendon proun dei proufessour que si capiton dins lei coundicien de l'ensigna... »

Fau pas óublida tambèn que fougùè à l'ouregino, à la Facurta de z-Ais, d'un Cèntre d'Estùdi Prouvençau (uno meno de cèntre de doucumentacien, em' « *un pole d'attraction pour les étrangers* ») e qu'ensigné tambèn lou prouvençau eis Escolo Nourmalo de z-Ais.

Si pòu dire que soun mestié l'ajudè dins soun ardour proupagarello : si bateguè, de countùni, contro aquélei que counsideravon lou prouvençau coumo un patoues, denouciè sènso

relàmbi l'errour majo d'aquélei que cresien que la lingo prouvençalo servié de rèn...

La lingo prouvençalo avié atriva un mouloun de pouèto... Rostaing n'èro pas un ! Èro un autre tipe d'afouga e soun biais fasié figuro de mouderne !

Soun anamen proufessiounau fouguè tambèn un coumbat pèr la lingo, e l'oucasien d'escrièure de pajo e de pajo de vertadié militant... tout en fasènt, ço va soulet, soun mestié de proufessour.

d) la pedagogié

- Quouro vous apassiounas pèr quaucarèn e que vous dien Carle Rostaing, avès une envejo founso que vous prus : faire passa tout acò, douna envejo eis àutrei... De vèire leis impressien que leissè à seis estudiant, vo à seis escoulan, mi pènsi que duvié èstre un pedagogue de triò.

Carle Senniger, que fouguè soun escoulan en classo de 6^{mo}, au Licèu Montaigne à Paris, en 1934, disié d'èu que voulié d'en proumié que leis enfant aprenquèsson à regarda — ensignavo un biais de vèire, de regarda — pèr èu èro pas poussible de regarda à mita — e foulié parla, après, just et just de ço qu'avien regarda — l'imaginacien avié pas sa plaço — èro uno meno de leiçoun d'ounesteta emé lou mounde qu'èro à l'entour... e puei après, fin finalo, venié lou travai de redacien : l'estile, e subretout, trouba lou mot just, aquéu que couvenié.

Nous dis puei : *« aquéu travail dounavo lou sentimen d'un aprendissàgi à-n-uno meravihoue e antico machino, que pau à pau coumençavian de faire founciouna ... »*

Senniger nous raconto, parlant de Carle Rostaing *« il arrivait à Paris précédé d'une grosse réputation, avait dit le Proviseur à mon père ; élégant, ne tutoyant jamais les élèves, il pratiquait avec nous un habile mélange de cordiale chaleur humaine et de volonté de maintenir certaines distances, qui est toujours resté pour moi un idéal de la relation pédagogique profonde, sans nulle concession à la démagogie. Il savait pour chacun la formule juste et adaptée, celle qui complimente sans rendre vaniteux, et celle qui fustige, sans humilier. »*

...

« Aller des mots aux choses et des choses aux mots, sans que jamais les mots fassent oublier les choses et les choses méconnaître la nécessité du maniement des mots, tel fut peut-être l'essentiel de la

leçon que laissa le Professeur Rostaing aux enfants de 1934/35 du Lycée Montaigne de Paris. »

Jan e Driveto Subrenat que fouguèron seis estudiant à-z-Ais an d'aiours lou meme sentimen : raport seis escoulan, vo seis estudiant, es quaucun qu'a de longo fa susa l'encro pèr leis estùdi que voulié promòurre.

Èro un proufesseur que leissavo degun d'indiferènt.

Reprimandavo jamai, benastrugavo gaire mai poudié pas escouendre sa tristesso davans la mediocrita, e sa gau profundo espelissié sus sa caro, quouro lei gènt encapavon just : « *un amphithéâtre entier d'étudiants de licence ressentait cette sympathie du maître* »

Fasié pòu, à la debuto, tant sa rigour inteleitualo èro grando, e tant èro dirèt, dins soun biais de courregi lei fauto deis un vo deis àutrei. Mai d'aquéu biais d'èstre, leis estudiant n'en retenien tout d'uno, que l'estùdi de la lingo èro quaucarèn de precis, de seriéu.

Sabié dóuna lou goust de la recerco e de n'en saupre sèmpe que mai.

Segur qu'a capita, estènt que soun ensignamen faguè souco, e que poudèn nouma demié seis estudiant fouarço persounalita de trò coumo :

Susano Thiolier-Mejean, Jan-Glaude Bouvier, Andriéu Compan, Pau Roux, Felipe Martel, Alan Bily, Glaude Martel... e n'en óublidi, de segur...

Pamens de soun ensignamen, e de coumo èro pedagogue, crèsi que si pòu destria clar soun biais de servi la pensado mistralenco, e soun biais de viéure lou Felibrige.

III/ LOU FELIBRE

Carle Rostaing noun s'enclausié dins sei libre. Lou prouvençau duvié resta uno lingo vivo. Pèr acò foulié resta lou mai pròchi dóu pople, foulié faire senti en tóuti lou Verai emai lou Bèu de soun engajamen e dóu mistralisme.

a) soun engajamen felibren si marquè d'un biais individuau, coumo d'un biais souciau emai ourganisa

1/ acien individualo

- la radiò :

Animè lei proumiéreis emissien en prouvençau sus Marsiho-Prouvènço, de vers 1951 en jusqu'en 1967

Va fasié, à la debuto, quasimen en famiho, emé sa chato Giberto, soun gèndre, Reinié Jouveau, Danis Cornille... Venguè puei Carle Galtier — Fougùè d'en proumié lou Quart d'Ouro dóu Prouvençau...

Puei, en 1961, expandiguèron acò, em'uno novo emissien beilejado pèr Galtier, e uno autre emissien beilejado pèr Galtier e Pessemesse.

En 1962 lou Quart d'Ouro disparèissè, e fougùè remplaça pèr« Prouvènço que viéu », e « Prouvènço que canto »... basto, couniguè lei bourroulaman que countunian de viéure de longo à l'ouro d'aro...

Pamens, fau reteni que fougùè adounc lou proumié à faire rintra la lingo nouestro dins lei media — Èro un bèu signe de moudernita ...

Pèr éu, aquelo esperiènci aurié degu ana encaro mai luen qu'aquéleis emissien — avié demanda ei gènt de la RTF de coulabora mai pròchi emé sa couelo, fin que chasque còup que fasié d'emissien, lei teinician pousquèsson enregistra lei gènt, e soun parla. Voulié coustitui d'archiéu de l'auvido.

Crèsi pas qu'acò fougùesse esta entendu pèr lei gènt de la RTF... mai es daumàgi, qu'èro uno bello idèio, e que fauguè espera l'espelido dóu COLOC pèr la vèire coupli.

- l'ensignamen : lou Prouvençau à l'Escolo

En 1946, Camihe Dourguin e Carle Mauron de Sant Roumié decidèron de crea lou Prouvençau à l'Escolo.

En sa qualita d'ensaignaire de prouvençau à la facurta de z-Ais, Carle Rostaing fougùè counvida, tre 1947, à-n-un estàgi dóu Prouvençau à l'Escolo.

Nous dis éu meme que soun rescontre emé Mauron fougùè uno revelacien : *« car troubàvi en Carle Mauron, noun soulamen la passien dóu provençau, coumo pèr iéu, mai encaro un sèns agu dei realita e lou goust de l'acien, qu'acò es necessàri en qu vòu manteni la lingo de nouésteis àvi... »*

Ensin coumencè d'ana eis acamp dóu Prouvençau à l'Escolo, e bèn lèu fougùè mèmbe dóu coumitat de redacien de la revisto.

Es vrai qu'à n-aquelo epoco, l'avié uno vertadiero boulegadisso pèr fin que lou prouvençau aguèsse enfin un estatut ouficiau dins l'ensignamen.

Aquest proumier estatut ouficiau, fougùè 'quéu de la Lèi Deixonne.

Carle Rostaing n'en faguè l'elògi dins la crounico de l'Armana de 1952 — « Desempièi d'an e d'an lou Felibrige demandavo qu'uno plaço fougùesse facho à nosto lengo dins lis escolo, e sèmpre se butavian au nescige brutau di gènt de Paris qu'avien pòu, pecaire !

que de parla dos lengo demeniguèsse l'amour di Prouvençau pèr soun païs. Coume se l'avien pas prouva, aquel amour, de tout biais, e subre-tout sur li prat-bataié ! Vuei, poudès aussa la tèsto, que lou Felibrige vèn bessai de gagna uno grandò vitòri. Bonadi la lucho achinido de tóuti li bono voulounta miejournalo de Marsiho à Toulouso fin qu'à Paris, e mau-grat li renaire de tout péu, la lèi Deixonne, voutado lou 11 de Janvié 1951, emai noun fugue ço qu'aurian vougu, nous renounèis enfin lou dre d'estudia nosto lengo dins lis escolo. Lou Mèstre de Maiano dèu risouleja dins lis Aliscamp felibren ; à nautre, aro de pótira d'aquelo lèi tout ço que poudren ié derraba. »

De fèt, lou role dei felibre èro puei de la faire aplica.... Foulié que lei mèstre que n'avien de besoun pousquèsson agué de libre, d'esplicacien de tèste, basto de materiau pedagougi.

Es acò que fouguè lou role proumié dóu Prouvençau à l'Escolo. De mai, aquelo associacien decessè jamai de boulega pèr fin de faire vouta d'amendamen pèr ameïouri la lèi, pèr segi leis evoulun ministeriau, etc.

En 1966, à la mouart de Carle Mauron, Carle Rostaing n'en venguè naturalamen lou President.

Tre soun proumier editouriau, rapelo la lucho qu'es la nouestro, e prepauvo uno ajudò councrèto eis ensignaire. Vaqui ço que dis : « Je ne prétends pas que nous obtiendrons tout cela rapidement, car nous aurons à franchir de sérieux obstacles. Le principal est le préjugé tenace qui est de considérer le provençal comme un patois sans intérêt, un langage vulgaire sans utilité, un parler dangereux sur le plan national. Je me propose de développer dans ces articles les arguments qui nous permettront — et vous permettront — de répondre à ces objections ».

D'en proumié, parlara de la grandour de nouestro literaturo, e de soun ancianeta. « Est-ce vraiment trop demander vraiment que

TOUS les Français savent ce qu'est cette littérature née sur le sol de France ? »

Au fiéu, puei, dei numerò dounara toujour d'idèio pèr respouondre mies eis ataco que lei mèstre d'escolo poudien soufri : « on vous dira que votre rôle essentiel et indiscutable est d'enseigner la langue française... Mais est-ce une raison suffisante pour éliminer de cet enseignement une autre langue de France, la langue provençale ? On vous dira que nous sommes des attardés, admirateurs inconditionnels du passé. Au contraire, les écrivains provençaux actuels, — car on continue à écrire en provençal, et ce n'est pas là simple divertissement de “notaire de village” — ont le regard tourné vers l'avenir... » e de cita eici, lei rouman de Tennevin que l'acien si debano mai luen qu'en l'an 2000...

Fara d'article sus la lingo prouvençalo e l'estùdi dóu mitan (douno ensin d'entre-signè de pedagougiò pèr mies integra aquelo lingo dins l'ensignamen), la lingo prouvençalo e l'ensignamen dóu latin, la lingo prouvençalo e la culturo regiounalo, Prouvènço e Éurope, etc.....

Puei, au moumen dei grand bourroulamen de 1968, metra en gàrdi tóuti leis ensaïgnaire... Se saup pas, de fèt, se lei bourroulamen de l'universita auran de counsequènci sus l'ensignamen dóu prouvençau — « plus que jamais, en cette période de mutation, la vigilance s'impose. Je vous demande à tous d'informer Durguin ou moi-même, de tous les faits concernant l'enseignement de la langue que vous pourrez être amenés à connaître ; préciser bien les circonstances, la date et le lieu. »

Basto, Carle Rostaing aguè de longo lou soucit de mena sa barco segur — dóu biais metoudi, quasimen estrateji — d'un mèstre de bataio engaja, que soun soulet soucit es de batre uno bouéno marchò.

Rostaing restè presidènt en jusqu'en 1981.

E meme aguènt quita la presidènci, demourè presènt dins aquelo associacièn, siegue en donant regulié soun cous de toupounimié dins leis estàgi, siegue dins lei publicacièn, moute sei counsèu e soun ajudo fouguèron toujour aprecia.

Fouguè en particulié à l'ouregino de publicacièn coumo lei librihoun dialeitaù, e tambèn tout ço que poudié ajuda leis ensaignaire vèire mai luen que l'ensignamen de la lingo souleto :

- Lou librihoun de l'escoulan dóu Var, Lou libre dóu Niçard, Chausido deis escrivan marsihés,**
- Istòri de la literaturo prouvençalo (qu'escriguè emé Reinié Jouveau),**
- Pèr charra prouvençau (la metodo de l'ausido e dóu vèire, que n'en faguè lou segound voulume emé Ive Martinent)**
- Initiation à l'Histoire de la Provence (emé Lucian Gaillard)**

Reinié Jouveau nous fa remarca dins soun istòri dóu Felibrige : « Il est intéressant de noter cette conjonction du Félibrige et du Prouvençau à l'Escolo. Cette collaboration ira en s'affirmant en dépit de certaines résistances qui eussent voulu tenir le Prouvençau à l'Escolo en dehors du Félibrige, en dépit de la preuve que Mauron et Dourguin avaient faite que les instituteurs de gauche n'avaient aucune raison de bouder le Félibrige »

- Acien internaciounalo**

S'estènt avisa que lei prouffessour d'universita dóu mounde entié s'interessavon au prouvençau encian, à la Lingo d'O, e à la literaturo dei troubadou, si diguè qu'èro mai que mai impourtant de lei recampa, eici en Prouvènço.

Acò, pèr douei rasoun :

D'en proumié, foulié qu'acò si sachèsse — èro necite que nouéstei ministre, nouesteis universitàri franchimand si pouesquèsson avisa d'acò.

E puei, aquélei gènt, fouarço saberu, foulié li faire counouaisse la literaturo prouvençalo de vuei, pèr fin qu'aquelo pousquèsse agué un resson internaciounau...

Es ensin, qu'en 1955, emé Emile Bonnel e Reinié Jouveau, aguèron l'idèio d'un Coungrès internaciounau de Lingo e Literature d'O. — Si debanè, emé l'ajudo dóu proufessour Jan Boutière, dóu 7 au 11 de setèmbre de 1955 — recampè 22 nacièn que fouguèron rapresentado pèr d'universitàri proun eminènt.

Aquélei coungrès si debanèron tóuti lei tres an en jusqu'en 1978.

Es de segur pèr lei mémei rasoun que participè à mant un coungrès, que fouguè à l'ouregino d'un mouloun de rescontre internaciounau, e que si capitè tambèn mèmbe de l'Acadèmi dei lingo dialeitalo dóu Mounègue — participè à sei coulòqui enjusqu'en 1986.

*** la desfènso dóu Mistralisme**

Participè à l'espelido dóu Groupamen d'Estùdi Prouvençau, que fouguè founda à Touloun, lou 7 de desèmbre de 1952, emé de gènt coumo Jouveau, Bachas, Delavouët, vo Pertus. Li caupié, va vias, de majourau, de felibre ouficiau, de felibre de cor, que s'èron douna pèr toco de vèire ço que l'avié encaro de vivènt e valable deis idèio mistralenco pèr fin d'enaura emé voio aquel ideau.

Coumo d'àutrei, s'acoumoudavo mau d'uno meno d'inmoubilisme felibren... e voulié boulega !

Si passiounavo pèr tout ço que poudié servi lou mistralisme. Se lou Felibrige l'acountentavo pas proun, foulié faire avans. Qu'enchautié ?

De nouta tambèn qu'en 1954, Roubert Lafont — un encian felibre — publicquè « Mistral ou l'Illusion ». Ero lou proumié còup que si dessacralisavo – en plen – Mistral ... Autambèn, d'ùnei que l'a si sentiguèron lou necite de crea un Coumitat de Desfènso

Mistralenco fin de mies lucha contro une situacion que poudié èstre dangeiroue pèr l'obro mistralenco.

Rostaing signè la charto d'aquéu coumitat que lei gràndeis idèio n'èron subretout : ges de poulitico, la lingo d'en proumié, en grafio mistralenco, estènt lou dre de cap d'obro.

En 1966 manifestè contro la dissoulucien dóu Cèntre Culturau Catalan de Marsiho, en signant uno letro au Menistre, à coustat de gènt coumo Barsòtti, Pessemesse, Lafont, mai tambèn Jouveau, Pons, Taladoire...

Lou Pen Club fasié remarca : « cette interdiction coïncidant avec le choix de Marseille pour les Jeux Floraux de la Langue Catalane en 1967, confère à cet acte le sens d'une attaque directe contre une langue et une culture attachés par tant de liens à notre pays. Liens auxquels le sacrifice en 1914-1918 et en 1939-45 de tant de milliers de volontaires catalans pour la liberté de la France, a donné un caractère qui ne saurait être oublié.»

Basto tout ço que poudié touca, de prèchi vo de luen, l'idèio mistralenco, l'interessavo, e agissié autambèn coumo felibre individuau, l'avèn vist, que dins l'encastre de l'assouciacion.

2/ acien ourganisado e couleitivo

- dins leis escolo felibrenco :

- * dóu tèms que fougè à Touloun, restè dos annado à l'Escolo de la Targo ... fougè sa proumièro ativeta soucialo vo couleitivo de felibre ; èro en 1930.

* Tre que tournè à-z-Ais, vouguè raviéuda l'Escolo de Lar. N'en fougè lou presidènt enjusqu'en 1953.

* Creè à-z-Ais, en 1956, l'Escolo de la Queirié : avié pèr toco de faire d'acamp festiéu emai de charradisso.

Mai, es éu que va dis, « *tout acò, emai fouguèsse utile e necite, toucavo gaire lou pople e pamens la toco majouro dóu Felibrige es de redouna au pople lou goust de sa lingo en meme tèms que lou chale de retrouva sei tradicien* ».

E figuras vous qu'à-z-Ais, curiéusamen, l'avié ges de group fôclouri... Es ensin que decidè de crea un group que serié lou felen de la Queirié : Lei Farandoulaire sestian. Soun idèio èro de crea un group fôclouri, en prenènt lou mot dins sa significacien particuliero de « civilisacien populàri », qu'aguèsse l'estè de rapresenta sa vilo emé l'ounour e la digneta que s'ameritavon pèr la capitalo de Prouvènço.

A coustat, l'avié un autre group que s'apelavo lei Tambourinaire sestian. A la mouart de soun cabiscòu, Laforêt, en 1960, lei douéis associacien n'en fèron plus qu'uno souleto — e lou presidènt n'en fouguè Carle Rostaing

Se d'ùnei que l'a, eici s'òcupon de group fôclouri, emai acò siegue fouarço interessant, fau dire qu'es un travai dei gros, e quouro m'avisi de l'obro espetacloue que faguè aqui, siéu de bouon espantado. Lou grand proufessour regagnavo de s'òcupa de tambourin esclapa, de coustume perdu, de salo que la coumuno douno vo douno pas etc..., e sabié metre lei man en pasto, quouro foulié.

N'en restè presidènt en jusqu'en 1965

*** Es de nouta que meme dins lei darriéreis annado de sa vido, avié encaro lou goust e l'enavans de touca lou pople : estènt que l'ensignamen — noun èro soulamen quaucarèn d'oufficiau, vo de militant — mai uno rasoun de viéure e de faire avans — es ensin, que quouro fouguè à la retirado, à Sant-Mitre, dounè mai de cous à l'aflat de l'Escolo de Bello Fouant ...**

-1- dins l'amenistracien felibrenco :

Fouguè souto-sendi pèr lei Bouco dóu Rose dins leis annado 50

...

Es un travai mai-que-mai amenistratiéu que n'en tirè uno meïouro counoueissènço dei felibre emai deis escolo.

Acò tambèn li permetè de touca de pròchi l'ourganisacien dóu Felibrige : pèr éu, coumo pèr Jouveau d'aiours, aquelo ourganisacien l'acountentavo pas coumpletamen ... L'estruturo (emé soun counsistòri), à soun idèio, fasié empacho à l'acien — es ensin qu'assajèron, emé Bachas — de bado — de faire de nouvès estatut dins leis annado 1962, pèr fin de derraba la declaracien d'utileta publico ... : em'uno direicien dei douei tèsto, un counsistòri, garant de la pensado mistralenco, em'un counsèu d'amenistracien !

Puei, un còup Majourau, fouguè lou Baile dóu Capoulié Frederi Mistral nebout, de 1953 à 1956.

E, es en 1956, que fouguè elegi à la Santo-Estello de Gap, lou nouven Capoulié dóu Felibrige.

Fau si souveni qu'èro esta elegi majourau en 1952 e que lei cavo èron pas ana eisa, estènt que fouguè presenta uno proumiero fes, en 1951 à la Santo-Estello d'Auriha e que noun fouguè elegi.

Fouguè uno Santo-Estello que restara longtèms dins la memòri dei majourau prouvençau : noun soulamen Carle Rostaing èro esta batu, mai la cigalo prouvençalo (èro aquelo dóu Mount Ventùri) fouguè atribuido en quaucun qu'escrivé en grafié óucitano ... Pèire Rouquette. Acò voulié dire que l'avié uno majourita de majourau pèr atribui uno cigalo prouvençalo à n-un óucitan... Acò, verai, faguè grand escaufèstre, mai èro uno nouvello douno pèr l'aveni

felibren. E va veiren, Rostaing saupra teni comte d'aquel ensignamen.

L'an d'après, à la Santo-Estello de Clarmount d'Erau, fougùè mai presenta, mai aqueste còup pèr l'Abat Salvat e, elegi à la Cigalo Limousino, véuso de Benezet Vidal.

Venguè puei Capoulié en 1956.

Pèr lou proumié còup, s'elegissié quaucun qu'èro pas pouèto, e qu'èro d'un esperit realisaire, coumode, en un mot, un ome de terren. Coumo va dis Reinié Jouveau : « lou nouvèu capoulié èro proun joueine — sei titre universitàri l'avien douna pamens pèr favouri — e aquélei titre anavon determina soun acien »

Pamens, va fau dire, èro uno pountanado proun dificilo : èro la pountanado que seguissié la guerro, emé tóuti leis affaire, e lou Felibrige, escarteira entre la poultico e la desunien, èro pas dei mai flòri.

De fèt, en 1955, avié coumença l'affaire de l'Armana.

Aquel affaire qu'aduè lou Felibrige enjusqu'en cassacien (1958), e que menè tambèn l'esclusien de dous felibre, fougùè un gros affaire e un affaire malurous dóu capoulierat de Carle Rostaing. Éu que voulié tant l'unien dei felibre, visquè acò coumo un auvéari dei mai tihous, que — meme d'annado après — li trasié encaro fouarço peno.

Segur que Rostaing èro pas un ome soulet, noun soulamen avié d'ami segur dins lou Felibrige, que partejevon em'èu soun biais realiste de vèire lei cavo, mai tambèn, èro proun bèn vist deis Escolò, que lou counoueissien e l'apreciavon.

Pamens Carle Rostaing èro pas bèn vist de tout lou mounde, lei mistralen li reprouchavon de còup que l'a soun feble pèr lei

dialèite... à-n-un moumen que leis óucitaniste fasièn grand estampèu.

- **Lei dialèite**, acò'r' un sujèt maje e tihous : d'un coustat, avian de gènt coumo Sully-Andriéu Peyre, qu'au noum dóu dre de cap d'obro, voulien que siegue recounoueissudo la prepounderènci d'uno souleto lingo : lou parla mistralèn ! Lei dialèite « soun de parla mescla 'mé forço escourriho » ; pèr Peyre, voulié mies counserva lou roudanen de Mistral, estènt qu'avié douna de cap d'obro, lou counserva e l'ameiouri, « pulèu que d'acouraja lei dialèite dins sa medioucrita... »

D'un autre las, l'avié leis óucitan, qu'au noum d'uno unifourmita necessàri pèr èstre recounoueissu, voulien uno grafio unenco, e belèu uno lingo unifourmisado...

Enfin, l'avié lou Prouvençau à L'Escolo, que pèr èstre credible davans lei gènt que disien de longo « iéu pàrli pas lou vertadié prouvençau, mai pàrli lou patoues... », duvié afferma la valour dei lengàgi de chasque endré.

Dins soun discours de Niço, en 1960, nous dis : « *Lou Felibrige, luchant despièi sa foundacioun contro uno centralisacioun descadenado, es pas lèst à impausa uno lengo unenco, memo escricho. Regarden bèn li causo coume soun : emai fugon tóuti cousin german, lou limousin parlo pas coume un gascoun...*

Pamens, fau que se sènte la parentèlo de tóuti li dialèite d'O... Li dialèite an dre à la vido — li fau escriéure segound lou biais felibren... »

E bèn entendu, es pèr ço qu'en vertadié filoulogue èro favourable ei dialèite, que l'idèio d'uno grafio unenco li semblavo contro naturo...

Va disié de longo : pèr sauva la lingo, fau si raproucha dóu pople — e de soun parla — « se voulès que la lingo d'O vèngue pas uno meno de latin... »

Pamens, sa pousicien èro claro : au contro deis idèio de Peyre, lou pu pichot parla duvié èstre recounouèissu e counserva, autant que poussible. Tóuti lei dialèite dei Païs d'O duvien èstre mantengu... Mai si duvian de counouèisse lou roudanen littèrari pèr pousqué liegi lei cap d'obro dóu Mèstre.

** Soun soucit maje, v'ai di, èro de touca lou pople : « arribarai en rèn, se m'ajudas pas... Se i'a que de pouèto e de savènt pèr s'ócupa d'uno lengo, aquelo lengo es morto, coume l'es vuei lou latin... Faren rèn de bon sènso lou pople... Se lou pople nous compren pas, s'apren à nautre. »*

Pèr acò faire, assajavo de si n'en douna lei mejan :

Afeciounavo en particulíé lou tiatre

Dins sa jouinesso avié juga la pastouralo, e tre que n'avié l'oucasien, encourajavo lei representacien, e tambèn lei creacien. Dins la crounico de l'armana 1954 nous dis : « Lou tiatre prouvençau es esta tambèn à l'ounour, e tant mies, car es pèr lou tiatre que se fai la meiouro proupagando pèr la lengo, qu'es la toco majo dóu Felibrige »

E tambèn, un autre còup, nous dis que pèr aduerre lei joueine, fau de segur l'ensignamen, lou fòuclore... « mai de tóuti li biais, lou mai poudèrous es encaro lou tiatre, car emé lou tiatre es lou pople que toucan, lou pople que mouvèn, lou pople que devèn faire routo em'èu. »

Anouncio meme, en 1959, la creacien d'uno Coupo dóu Tiatre felibren.

Parié en 1959, eisito pas de si vira de vers de proufessiounau : à Sant-Roumié, lei 26 e 27 de juliet de 1959, Mirèio fouguè jugado dins lou tiatre grè de Glanum, emé la troupo de Jan Deschamps — uno representacien de grando classo, emé de gènt de mestíé — fouguè un vertadier evenimen artisti...

- La coumunicacien

Rostaing vivié emé soun tèms, vous ai deja parla de la radiò... mai 1957 èro l'annado de l'Éurope e avié imagina la creacien d'uno seicien d'espresien mouderno de la Lingo d'O, moute lou Felibrige duvié prene lingo emé lou Counsèu de l'Éurope pèr fin d'evita dins l'aveni — coumo va disié, acò eisistè dins d'àutrei federacien — lei manco de coumprenesoun entre lei pople dóu nord e lei dóu Miejour...

Enfin, nous disié « le transistor prend dans la vie moderne une place de plus en plus grande. L'expression de la culture félibréenne doit, en partie, s'appliquer sur lui ».

Peireto Berengier nous dis que Carle Rostaing fouguè de segur lou proumié Capoulié mouderne : un ome de fe e d'acien, un ome de coumunicacien.

La fe, n'en desbourdavo, l'acien, en particulié dins aquelo annado 59, èro d'en pertout, que siegue en Prouvènço vo aiours, e la coumunicacien, que siegue pèr touca lou pople vo pèr touca lei menistre, n'avié jamai proun !

- lei fèsto mireienco

Acò segur fouguè un dei grand moumen de soun capoulierat

« Se mancavian lou centenàri de Mirèio ai bèn pòu que lou Felibrige n'en fugue pèr sèmpe amaluga. Es dounc necite que tóuti, cadun dins voste rode, vous desmesoulés pèr engivana quicon d'estrambourdant que marque dins la vido de vòstis Escolo e que fugue digne de Mirèio. »

Falié utiliza tóuti lei mejan que pouvian agué : faguè frapa uno medaio dóu centenàri mireien, e puei, emai acò si faguèsse pas, vouguè faire espeli un timbre... basto, à l'ouro de vuei, aurié de segur distribuï de pins, vo de capèu marca em'uno Mirèio...

Es ensin que lei fèsto mireienco à Maiano, en 1959, aduguèron la RTF pèr la Santo-Estello e la televisien counsacrè uno emissien d'uno ouro au centenàri de Mirèio... Ero lou proumié còup !

* Un autre soucit de Carle Rostaing Capoulié, coumo après d'aiours, fouguè aquéu de l'unien

Acò es uno pousicien dificilo... Quouro l'on saup que de gènt coumo Delavouët, vouguènt lou bèn-astruga de soun eleicien en 1956, li dien : « Avès tóuti lis atous que fau pèr tene l'escoumesso e reüssi la tihouso entrepresso : basto de vous mesfisa de vòstis enemi ; avès aro lou poudé de vous n'en desbarrassa, li manqués pas car, se li mancas, sias à n-uno plaço mounte éli vous mancaran pas. Es lou counsèu qu'un cor ami se permet de faire. »

Pamens, pèr lou noum de Prouvènço e aquéu dóu Felibrige, saupra faire targo ei coustrencho de touto meno : Tre soun proumié discours, evoucant sei davancié, marco soun amiracien founso pèr Devuluy, coumo dóu Capoulié de l'Unien.

En 1957, après agué viscu touto meno d'auvèri, es mai-que-mai necite d'affierma ço qu'es l'autourita, e tambèn lou besoun de camina coutriò pèr avança : *« lou Felibrige es de naturo un liame entre lis escolo que reston libro d'oubra segound soun biais propre e soun èime particulié ... Mai liberta a jamai vougu dire bourroulo e gaboui... Noste counsistòri es pas uno acadèmi de pouèto inchaiènt, de saberu pantaiaire que, li bericle au nas, badon la figo : es pèr de-bon, lou fau afourti, lou roudalet que beilejo en plen l'assouciacioun ; e lou Capoulié que n'es lou representant, es lou timounié que tèn l'empento pèr garda la barco que noun s'esclape contro lis estèu. »*

« Sian vengu d'un tèms que l'union de tóuti leis esperfors es mai-que-mai necito... Es tout vist que poudèn pas regarda li causo dóu meme biais... mai fau saché camina d'acord sus l'essenciau... leissen de caire l'amarun di lucho vano qu'apouchon pa'n fus pèr sounja rèn qu'à l'obro coumuno. »

Mai l'unien pòu pas ana sènso la duberturo eis àutrei.

Dins la crounico felibrenco de l'armana de 1959, esito pas d'anuncia :
« *Emai fugon pas toujours d'un biais estrechamen felibren, avèn de signala la publicacioun di Cahiers Pédagogiques de l'IEO e l'estage anuau engimbra pèr lou Calen que s'es tenu aquest an à Sant Cannat* »

Ço qu'es impourtant, es de bouon l'obro coumuno.

Un deis evenimen lei mai marcant de l'annado 60, es esta à còup segur la boulegadisso en favour de l'ameiouranço de la lèi Deixonne sus l'ensignamen dei lengo regionalo...Vaqui ço que nous conto : « *En seguito d'aquelo boulegadisso, li Miejournal decidèron de se rescountra pèr vèire se pèr cas èro pas poussible de se metre d'acord pèr apara ensèn la lengo d'O. Fouguè l'acamp de Mount-Pelié dóu 21 de febríe ounte se decidè de coustituí uno coumessioun que s'apelarié l'Union Culturelle des Pays d'Oc, ounte tendrien sesiho de representant dóu Felibrige e de l'IEO, tres de cade coustat, souto le presidènci dóu majourau Pèire Azema... »*

Bel eisèmple de duberturo...

Mai acò anavo pas soulet : si fasié critica de longo...

En 1961, nous dis : « *Mai alor, d'ùni se demandaran coume vai que lou Capoulié defensor-na de la dóutrino mistralenco, es ana prendre lengo emé lis aversàri dóu Felibrige. L'ahiranço butado, a jamai pourta frucho, e vau miés un marrit pache qu'un bon proucès. Nous a sembla utile au sauvamen de la lengo de faire bàrri ensèn contro lis envahissèire. E quau saup se fin finalo li fanatisme s'apasimaran pas ? l'aveni nous lou dira e sounjèn que nòsti rèire disien voulountié que lou diable porto pèiro. »*

Ço que li fasié pòu, èron : « li renaire, li cerco-garroüio, li empacho-sarraio que finiran pèr tuia lou Felibrige ».

È aquélei cerco-garroüio, coumo à l'ouro d'aro, d'aiours, s'enganon coumpletamen...

Que lei critico contro lou Capoulié Rostaing èron gaire justificado... estènt que s'a toujour souveta l'unien toucant lei grand proujèt — qu'interessavon autambèn leis óucitan que lei felibre — seis idèio an pas chanja sus lou plan persounau... Aurié jamai aceta la grafio óucitano, nimai la proupagando que li fasié resson.

Quouro Roubert Lafont l'escríeu, en 1958 « Nous avons en commun notre responsabilité la plus générale : défendre une langue et une culture. Nous nous opposons sur la définition en quelque sorte “intérieure” de cette langue et de cette culture. De l'harmonisation de ces deux points de vue dépend un front commun que nous avons à constituer sur quelques questions importantes, dont l'enseignement », Carle Rostaing, li respond « En ce qui concerne les rapports du Félibrige avec l'IEO, je voudrais qu'ils s'établissent sur le plan de la loyauté, sinon de la confiance mutuelle... nous pouvons nous trouver d'accord sur certains points... mais si vous n'envisagez ces contacts que comme un moyen détourné de faire de la propagande occitane en Provence, il est inutile que nous nous rencontrions... ! »

Basto, si mesfisavo... voulié pas èstre leva de cassouerro pèr leis óucitan... mai lei respetavo, e sabié, quouro foulié, travaia coutrò em'èlei.

Urousamen, èro pas tout soulet em'aquéleis idèio de duberturo, e n'avié que lou soustenien, que l'encourajavon :

Marcèu Bonnet, éu-meme, parlant deis emissien de radiò qu'èro questien de lei faire emé leis óucitan : « S'acò's poussible, e s'acò marco enfin la provo que tóuti li prouvençalisto, felibre o noun, mistralen o óucitan, se podon metre d'acord pèr uno obro serioso ounte degun sara escarni sufis que sara d'un bord o de l'autre »...
« Sèr plus de rèn que cridèn contre lis Óucitan ni que refusèn superbamen d'ana mounte soun ; touto fes que ié laissen la plaço,

sian batu d'avanço. Ounte soun, devèn èstre. E fau pas agué pòu d'oubra em'éli : fau avé lis iue dubert ».

Marcèu Bonnet, acabo ensin : « Escoutès pas quau poudrié vous buta contro lis Óucitan emé li visto d'un Mac Carthy... »

- co que li tenié de couar, èro tambèn la recounèissènço internaciounalo dóu Felibrige : Pèr acò faire, èro necite de faire senti au mounde entié l'universalita dóu messàgi mistralen, en dounant uno plaço mai-que-mai grando ei sòci dóu Felibrige... Es ço que fa, en particulié pèr la Santo-Estello de Touloun, en 1958.

Dins soun discours de 1961, evoco l'amessioun à l'unanimeta dins la Counfederacioun Internaciounalo di Pen Club dóu Pen Club francés de lengo d'O. « Es acò la provo que la lengo e la literaturo di Païs d'O soun recouneigu pèr uno lengo e uno literaturo de civilisacioun pèr lis àutri païs, es la provo, e la presènci di sòci dóu Felibrige, sèmpre mai noumbrous e tóuti marcant dins si pais, nous l'afourtirié, se n'èro de besoun, que l'idèio felibrenco trovo mai de resson en deforo qu'en dedins di raro de nosto França. »

Quand Reinié De Vrieze escriéu : « Il y a 100 ans, Lamartine lança dans le ciel littéraire de Paris, non un satellite artificiel, mai une étoile de première grandeur. Loin de se désintégrer après quelques révolutions, elle a, en moins d'un siècle, élargi sa trajectoire autour de la terre entière », si pòu dire que Rostaing a encapa !

Aquelo plaço mai grando dei sòci es pèr nous àutrei, l'oucasien de si dire que s'enganan pas !

Co que sentèn lou mai founs, avèn besoun de l'entèndre dei gènt que vènon d'aiours : lou meme De Vrieze, esplico à la Santo-Estello de Niço, « les raisons profondes sur cette terre de Provence de la présence des Anglais, Danois, Hollandais, Japonais, Flamands... » et il précise que les Sòci sont là, parce que Mistral a cessé d'appartenir à la Provence.

b) Lou Mistralen

Lou Mistralisme es pèr Carle Rostaing uno filousoufié de touto uno vido, à provo, touto sa vido, mesclado de Felibrige e de lengo d'O...

Vaquei quàuqueis uno deis idèio majo, rapugado dins sei discours, monte nous esplico soun mistralisme :

- Fau SAUVA LA LENGÒ

Sauva la lengo, pèr tout sauva — emé lou pople — segur que lei pouèto e lei prousatour soun necite pèr fin de manteni la valour literàri de la lingo, car sènso literaturo marcanto, la lengo s'avalirié proun lèu dins lou fangas dei patoues.

Fau faire vèire i jouine que sa lengo meiralò es vertadieramen la lengo d'O. Noun pas que la faugue aussa en dessus dóu francès, que rèsto nosto lengo naciounalo, mai à coustat d'èu e sus lou meme plan.

«Défendre sa langue, au même titre que toutes les langues — pour être soi-même, pour retrouver son identité» es ensin que dins les cahiers pédagogiques de 1977, aparavo lou bi-lenguisme i coustat de Lucian Gaillard, e de Glaude Mauron em' aquélei mot :

« Il reste que ce prestige de l'œuvre de Mistral impose à l'homme de Provence de connaître — ou du moins de comprendre — deux façons de s'exprimer, le dialecte local et la langue mistralienne, celle-ci parcequ'elle a contribué, plus que toute autre, depuis plus d'un siècle, à la connaissance et à la réalisation de “nosto lengo mespresado”, notre langue méprisée, comme disait Pey de Garros au 16^{ème} siècle, et Mistral dans Mirèio, celui-là, parce qu'il est le seul reflet de la réalité parlée ».

Es une question de DIGNETA : *« Meme au tèms di viage dins l'espaci e de la mecanico aubourado sus lis autar, Mirèio, la*

Miòugrano e Li Cant Palustre an mai d'impourtanço que toute la sciènci dóu mounde pèr manteni la DIGNETA DE L'OME».

« Se'n cop, li Prouvençau, li Lengadoucian, li Gascoun, li Limousin, lis Auvergnat, li Catalan saran fièr de soun païs, se'n cop auran plus crento de soun parla o de soun acènt, se'n cop se clinaran plus coume de fedo de Panurjo davans tout ço que vèn d'amount, alor bessai que la serp aubourara plus sa tèsto e que li gènt que parlon pounchu auran plus pèr nàutri soun pichot èr riserèu e trufandié. »

Souleto la DIGNETA pòu mena la PAS : Ço que nous fau es : *« ...de prouvençau que sachèsson quau soun... en predicant l'estacamen de chasque pople, sènso ges d'ambicioun autro, au païs ounte l'a plaça soun destin, lou Felibrige saup peréu oubra entre li pople, coume souvetavo Mistral, pèr l'unioun dins la pas e dins la liberta. »*

- FAIRE TARGO A L'UNIFOURMISACIEN

En 1959, nous dis : *« de que vòu lou Felibrige ? que cade païs garde soun èime particulié, soun ouriginaleta founso, pèr pas s'esperdre dins lou bourboui universau. e pèr acò faire, dèu manteni, vivènto sa lengo e si tradicioun. Ansin l'èime pòu s'estaca à soun païs en counservant sa persounalita, em'acò fai lou Felibrige — l'ai deja di, mai es mestié de lou redire, e subretout tau jour que vuei, es lou biais lou plus simple e lou mai naturau dóu patriotisme naciounau »* Aqui un bèl eisèmple de respèt de la nacioun dins la drecho rego de Calendau.

« Et ceci est encore plus vrai aujourd'hui qu'il y a un siècle. Devant les dangers d'une uniformisation totale qui nous menacent, devant une mécanisation absolue qui risque de ravalier l'homme au rang d'un simple robot, n'est ce pas dans cette doctrine félibréenne qui prêche la sauvegarde des originalités locales que l'homme trouvera la force de résister aux forces de dépersonnalisation ? ...

* Lorsque Mistral écrit Calendau, fait-il autre chose que d'affirmer que la langue maternelle est la condition essentielle du patriotisme régional, la forme la plus accessible à tous du PATRIOTISME tout court ?

Or tout cela se trouve dans l'œuvre mistralienne et c'est pourquoi nous avons le devoir, nous félibres du 20^e siècle, de conserver pieusement le souvenir de Mistral

Cette doctrine, née chez plusieurs des compagnons de Mistral d'un sentiment instinctif de réaction contre une centralisation culturelle excessive, est devenue, grâce au génie de Mistral une doctrine de portée universelle. »

Si pòu gaire mies afirma Mistralen...

-

IV/ L'OME :

Carle Rostaing èro quaucun de determina, que sabié ço que voulié — ni lei couvencien, ni soun entouràgi, poudien lou faire chanja d'avejaire.

- sa carriero : soun paire n'en voulié faire un mèstre d'escolo proumié, puei un ispeïtour d'Acadèmi, e ametè jamai de li vèire passa licènço e agregacien pèr deveni proufessour, e plus tard, proufessour d'universita.

L'ounour e la glòri d'ensigna en facurta, escarfavo pas, pèr éu, lou sentimen d'agué quasimen trahi l'ensignamen primàri, e de l'agué trahi éu...

Emai èro triste d'agué tira peno à soun paire, e n'èro proun counsciènt, menè soun trin coumo v'entendié. Disié que voulié èstre proufessour de facurta e majourau dóu Felibrige — va fouguè !

- soun maridàgi e sa vido persounalo : aqui tambèn, seguissè soun idèio e sei sentimen. Passè fouero lei counvencien, e va regretè jamai.

Aquel ome, que semblavo de longo dins sei nèblo universitàri, vo dins sei recerco proun tihoue, èro un sentimentau em'un sensible... bèn talamen que quouro sa fremo mouriguè, éu que s'èro jamai liéura (acò si fasié gaire), aguè besoun de faire pinta, pèr un pintre loucau, Marius Barle, soun rescouontre emé sa mouié...

Emé seis enfant, parlavo gaire... Èro reserva e tambèn sevère — Foulié aguè de bouénei resulto à l'escolo : es acò que coumtavo subretout. Si desesperavo de vèire que sei chato èron meiuoro en matematico qu'en frances... Sa satisfacien fougùè d'aguè de felen que faguèron d'estùdi literàri.

Es à la fin de sa vido, quand fougùè véuse, que coumencè 'n pau de parla emé seis enfant... de si liéura.

Èro tambèn quaucun de fouarço moudèste :

Quouro parlo dóu biais que s'es especialisa de vers la gramatico, sèmblo que fin finalo es la souleto cavo que sauprié faire : èro bouon que pèr acò... à l'entèndre, fougùè quasimen uno chanço d'aguè destria aquel interès ... « *Senoun, de qué sarié devengu ? estènt gaire bouon en literaturo, nimai en filousoufié, e moun esperit estènt proun luen dóu sentimen artisti, es ensin, que mi virèri — tout naturalamen ! — devers la gramatico* ».

Ero resta simple, emai proun umble.

Parlavo en tóuti. S'èro jamai pres, dins lei relacien umano, pèr lou proufessour d'universita — à Sant-Mitre, èro resta Carle lou fiéu de l'ebenisto...

Sei vesin si demandavon d'aiours coumo quaucun de Sant-Mitre pouidié èstre counoueissu dins lou mounde entié...

Escartavo la poulitico dei relacien amicalo, em'acò, avié d'ami d'en pertout — avié toujours garda seis ami, emai sieguèsson de gènt d'un autre nivèu tant souciau qu'inteleitua.

Enjusqu'à la fin, respoundié à tóuti sei letro — qu que siegue poudié li demanda d'entre-signe, sus de toupounimié vo outro, respoundié toujours.

Dins soun proumié discours de Capoulié, vaqui ço que nous dis : « *E me vaqui aro iéu, paure nouven Capoulié...Vau assaja de segui l'eisèmples que m'an baia mi devancié, mai vous fau pas espera en de miracle : siéu qu'un ome, e dounc fautible.* »

Semblavo qu'èro jamai trop segur de ço qu'anavo faire ni de sei qualita.

Avié de gràndei qualita umano, proun raro dins lou mounde universitàri : desvouamen, drechiero, generouseta.

Avié uno memòri espetacloue : sei souveni èron noumbrous, em'un soucit dei detai « quasimen scientifi ».

Lou sèns dei realita : que siegue quand èro à la tèsto dóu Prouvençau à l'Escolo, vo dóu tèms de soun capoulierat, avié 'no visto tant claro, e tant justo, ai-las, de la situacien de nouesto culturo, que d'ùni que l'a si pousquèron pensa que lou Presidènt, vo lou Capoulié, èron gaire outimiste...

Crèsi pulèu qu'èro lou sentimen de l'obro de coumpli — que li fasié pas pòu — mai que voulié n'en faire prene counsciènci eis àutrei, que lou

butavo à parla ensin.

Ome discrèt e que sabié prene toco.

Ahiraço de la medioucreta : si servi la pensado mistralenco es un biais pèr leis ome de retrouba sa digneta, poudié pas supourta, que dóu moumen qu'èro en prouvençau, que de gènt pouesquèsson faire que que siegue... Vaqui ço que nous dis toucant lei Jo Flourau setenàri de 1962 :
« La jurado a de regreta qu'uno partido di targaire agon pas pres siuen de presenta soun obro d'un biais mai couvenèt ; li juge an meme degu faire la triado de ço qu'èro proso, pouesio o tiatre. I'a aqui uno manco de courtesié, qu'es de nouta, mai que fai peno.

De mai, e acò arregardo escassamen la pouesio, tóuti li mandadis soun liuen de raja dóu meme sourgènt ; emai lou talènt fugue pas douna en tout lou mounde, e i'a aqui de la fauto de res, nous sèmblo que quàuqui trobo, que soun pas sènso valour, quand sarié que de manteni la tradicioun de la lengo escricho, avien pas sa plaço i Jo Flourau Setenàri. »

- Lou souciau :

Tre soun proumié discours de Capoulié, nous parlo de l'obro tant literàri que soucialo de Mistral — coumo s'avié agu uno meno de missien pèr rèndre la soucieta mai bello...

Acò si veguè dins mant un eisèmple de sa vido...

Avié de longo lou besoun de faire quaucarèn de souciau : avié agu l'idèio de faire participa leis ourfelin de z-Ais au group dei Farandóulaire Sestian... Sàbi pas se lou proujèt aguè 'no seguido, mai l'idèio èro courajoue, e tambèn proun generoue.

Dóu tèms de soun capoulierat, lou Felibrige prenguè de còup que l'a de pousicien soucialo : soustenguè ouficialamen lei minaire de Decazeville que luchèron en fouero de touto questien de poulitico, pèr manteni sei dre à la vido e sa digneta d'ome, e d'ome dóu païs d'O.

E tambèn, en 1959, mandè uno souscripcien publico de tras lei sèt mantenèço pèr ajuda lei sinistra de Frejus...

Dins lou fascicle que vèn de parèisse sus l'obro de Loueis Hugues, Carle Rostaing ensisto sus uno meno de mutualisme que Hugues avié ourganisa pèr leis Martegau vo Istren, eisila à Marsiho...

Basto, ajuda leis àutrei, acò 'ro fundamentau pèr éu. Sa passien dóu Felibrige e de la lingo prouvençalo l'an jamai aliuencha de la vido e dei soucit de la vido vidanto... Au countràri, lou Felibrige èro un mejan de mai pèr faire obro soucialo, vo un mejan de s'integra mies dins leis estruro soucialo.

Fouguè meme à la tèsto dóu Coumitat dei Fèsto de la vilo de Sant-Mitre en 1956... !

Pourriéu de-segur vous parla encaro long tèms de Carle Rostaing, talamen mi passionèri d'aquéu pres-fa.

Se l'avié qu'uno souleto cavo de reteni de tout ço que vèni de dire, es que se Carle Rostaing fasié figuro de quaucun « fouèro dóu coumun », mi sèmblo que touto sa vido vouguè resta prèchi dóu coumun...

Seis estùdi, sei qualita d'erudicien, soun mestié n'en fasien de-segur quaucun à despart...Mai, de-longo, que siegue dins sa vido persounalo, vo dins soun engajamen felibren, soun soucit maje fouguè de touca lou pople, e de n'en resta prèchi.

Mi rèsto vuei de souveta qu'uno souleto cavo : que lou Capoulié Carle Rostaing noun regretèsse la chausido que faguè lou Counsistòri Felibren, pèr la Santo-Estello de Sant-Junian, lou 10 de jun de l'an de gràci 2000.